

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 60 (1998)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** AGRAMA

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





## Miro-Heywang: Halle 1, Stand 14

Le fabricant français travaille en Suisse depuis plus de 40 ans et met ses compétences dans le transport et l'épandage du fumier et du compost. Dans ce domaine le groupe a développé un racleur autonome de lisier Scarabée. C'est un robot Miro alimenté par batterie rechargeable qui travaille d'une manière tout à fait autonome: deux bobines d'induction, une positionnée dans l'appareil, l'autre dans le béton, rechargent automatiquement les accumulateurs dans la position de repos. Par conséquent, l'appareil ne dépend plus d'une source d'énergie, ni par câble électrique, ni par câble ou chaîne. Deuxièmement, une carte électronique fixe les horaires de travail. Il faut déterminer une heure de démarrage et le racleur se met en route tout seul. Une meilleure propreté est assurée par

une lame de raclage à l'aller qui se relève au retour pour économiser de l'énergie.

Dans le domaine de l'épandage de fumier on découvre le plus petit modèle MGE 55/120 B de la série Magistral, un épandeur, qui a été soumis à un test organisé par la DLG en Allemagne (Deutsche Landwirtschafts-Gesellschaft). Après plus d'un an de travail le but était atteint: reconnu par la DLG, «DLG-geprüft».

A côté de ces grandes machines, le fabricant dispose toujours d'une vaste gamme d'épandeurs. Le fabricant présente des tonnes à lisier pour le fumier liquide et un large éventail de remorques basculantes, monocoque ou à ridelles rabattables.

Une nouveauté: le nouvel épandeur pour la vigne. Avec sa largeur hors tout de 1,2 m et son volume utile de 1,4 m<sup>3</sup>, il est destiné à répondre aux besoins bien particuliers des domaines viticoles et arboricoles.



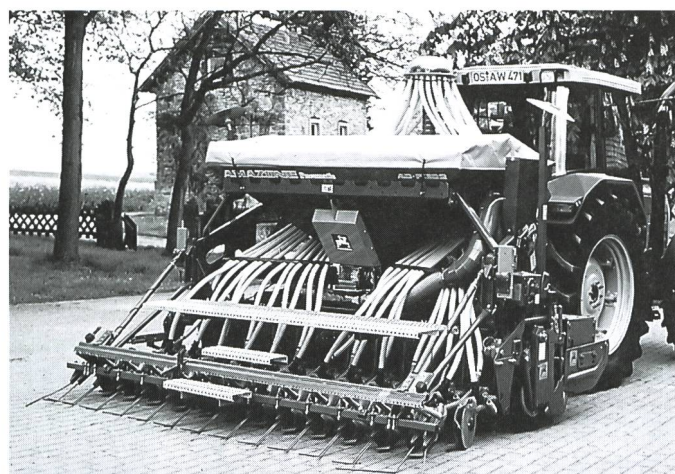
## Ott Machines agricoles SA: Halle 2.1, Stand 10

Parmi les machines exposées, Ott propose les nouveautés suivantes:

- charrue Ott Permanit 4 socs, livrable dès maintenant
- treuil Norse 605

- Spaltpilot, le fendeur avec un système unique
- Falc broyeur universel Zenit
- pulvérisateur Amazone UF 1000
- distributeur d'engrais Amazone ZA-X Perfect
- semoir porté pneumatique Amazone Airstair Progress
- système d'interchangeabilité des dents rapide

**Ott Machines agricoles SA,  
3052 Zollikofen**



## Agroelec: Halle 1

Agroelec, spécialiste dans les instruments de mesure pour les machines de location et les machines exploitées en collectif, présente:

- les compteurs d'heures de marche, compteurs de trajet et de surface pour semoirs
- les appareils régleurs et contrôleurs

pour effectuer des travaux plus exacts (semis, pulvérisations, irrigations, etc.)

- les appareils de surveillance et de mesure (hygrométrie pour les graines) et compteurs-surveilleurs pour enrubanneuses

La plupart des appareils fonctionnent au stand.

**Agroelec,  
8477 Oberstammheim**

## Otto Kurmann SA: Halle 3; Stand 15



L'entreprise Otto Kurmann a mis au point une nouvelle génération de conditionneurs en s'appuyant sur sa vaste expérience. L'aspect révolutionnaire de ces machines réside dans la nouvelle méthode de conditionnement intensive Twin qui convient non seulement à l'ensilage mais également à la récolte du fourrage sec. Le concept Twin repose sur un cylindre à brosse entraîné qui agit dans le couloir d'alimentation en sens contraire et à une vitesse périphérique différente du rotor à dents. Cette technique permet une fois encore de raccourcir nettement le temps de séchage du

fourrage. Les pertes minimales par émiettement et les faibles besoins de puissance sont convaincants. Le fourrage est en plus réparti sur toute la largeur du fauchage ce qui permet de diminuer le travail à la toupie.

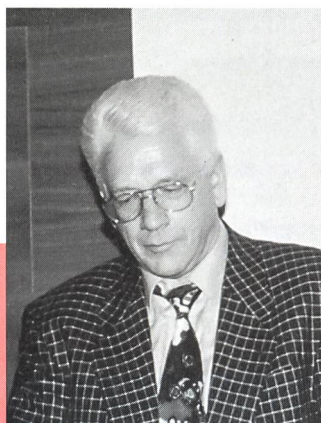
Les trois nouveaux modèles de conditionneurs et l'essieu tandem oscillant Kurmann éprouvé depuis des années sont exposés, avec diverses variantes de pneumatiques, à l'AGRAMA 98 à St-Gall.

**Otto Kurmann,  
6017 Rüediswil**



Fascination technique  
agricole

# AGRAMA



*Chaque année, l'Association suisse des fabricants et commerçants de machines agricoles (ASMA) organise l'AGRAMA en alternant Lausanne et Saint-Gall. Dans son allocution de bienvenue, son président Kurt Hauenstein souligne l'importance de la technique agricole qui permet à l'agriculture de rester compétitive et «que le machinisme agricole restera toujours le facteur le plus important du progrès technologique tout en favorisant l'augmentation de la productivité». Il poursuit en disant que le machinisme agricole et l'agriculture ont depuis longtemps uni leurs destinées et que si l'agriculture réussit à relever ses nouveaux défis, soit de bien gérer la double exigence de «davantage de marché et davantage d'écologie», le machinisme agricole restera un marché intéressant. C'est pourquoi, conclue-t-il, «cette branche agricole continue de faire tout son possible pour soutenir l'agriculture dans le combat qu'elle mène pour rester compétitive».*

Depuis sa dernière édition à Saint-Gall, l'exposition s'est agrandie d'une halle. C'est donc encore plus d'exposants qui présenteront la gamme la plus complète de leurs produits destinés aux travaux de la ferme et des champs. Comparer, se faire conseiller, choisir la meilleure solution: l'AGRAMA offre une multitude de moyens pour gérer son exploitation de façon économique afin de répondre aux attentes du marché. Avec ses quelque 242 exposants qui

se partagent une surface de plus de 25 000 m<sup>2</sup>, soit 5% de plus qu'il y a deux ans, l'AGRAMA acquiert une nouvelle dimension. Fabricants, revendeurs et conseillers présentent diverses techniques pour les champs et la ferme. Les secteurs suivants occupent les divers emplacements de l'exposition: cultures végétales et fourragères, procédés de récolte, transports, système de chargement et de déchargement, mécanisation intérieure. Une large place est accordée

## Horaire d'ouverture et prix d'entrée

L'AGRAMA 1998 de Saint-Gall est ouverte du jeudi 29 janvier au lundi 2 février 1998, tous les jours de 9.00 à 17.00 h.

La carte journalière, Fr. 7.-, comprend le catalogue. Prix pour jeunes et militaires, Fr. 4.-. Entrée gratuite pour les écoles d'agriculture et les enfants.

Depuis la gare, prendre l'autobus no 3, direction «Heiligkreuz» jusqu'à l'arrêt «OLMA».

bien entendu à l'informatique, à l'organisation de bureau ainsi qu'aux activités de l'agriculteur dans le secteur communal.







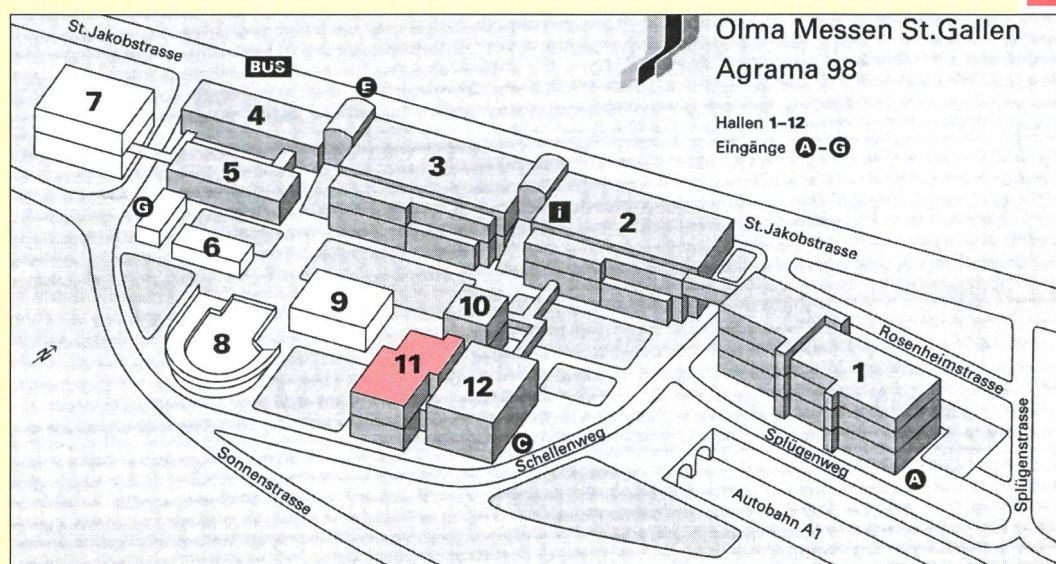
Président de l'AGRAMA de Saint-Gall, Emil Fisch constate le nombre élevé d'exposants puisque 12 y participent pour la première fois. Il ajoute que l'idée de faire de l'AGRAMA une foire professionnelle a été appliquée pour cette année. En limitant, en effet l'exposition au machinisme et au génie rural, les paysannes et les paysans suisses peuvent s'informer vite et bien sur les technique actuelles tout en bénéficiant de la compétence des exposants. L'Association suisse des fabricants et commerçants de machines agricoles a une fois de plus réussi à mettre sur pied une excellente infrastructure – dans des halles chauffées ... – et à des prix très bas, ce qui s'inscrit tout à fait dans le sens d'une réduction des coûts de l'agriculture suisse.

## Le catalogue gratuit avec l'entrée

Le catalogue officiel de l'exposition sera remis gratuitement à tous les visiteurs. Bien conçu, il récapitule le nom des exposants et donne force détails sur leurs produits. Ce catalogue (exhaustif ou presque!) est un véritable vademecum du machinisme agricole et deviendra un manuel de références très utile après l'exposition.

## AGRAMA

# ASETA, SPAA, FAT, USM Nouvel emplacement dans la halle 11



**Halle 11, stand 117: les nouvelles coordonnées pour l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture à l'AGRAMA de Saint-Gall. La halle 11, au milieu de l'exposition accueillera l'ASETA, avec, à ses côtés le SPAA, de la FAT et de l'USM.**

Agriculture, économie et technique sont les atouts de toute organisation rurale moderne dont se réclame l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture. Les nouveaux statuts – rajeunis – donnent à l'ASETA l'élan nécessaire qui lui permettra de fournir encore de meilleures prestations dans les divers secteurs agricoles qu'elle connaît bien soit la circulation routière, l'exploitation des machines en commun, la formation continue et la communication.

**La circulation routière:** En collaboration avec d'autres organisations, l'ASETA observe attentivement le développement des prescriptions et des normes de sécurité de l'UE et s'engage pour une mise en pratique – constructive – de toutes ces réglementations dans notre pays. Par son appui dans l'élaboration de matériel didactique pour obtenir le permis G, l'ASETA est aussi engagée dans la formation des jeunes. Avec le SPAA, l'ASETA met sur pied de nouveaux cours pour conduire, avec davantage de sécurité, les tracteurs qui circuleront bientôt à 40 km/h. Ces projets seront présentés à l'AGRAMA. Au stand ASETA, les visiteurs trouveront tous les renseignements utiles relatifs aux cours d'atelier et d'aménagement à la ferme ainsi qu'aux cours d'informatique dispensés aux centres de formation de Grange-Verney et de Riniken, AG.

**Exploitation de machines en commun:** Quand il s'agit de rationaliser en agriculture, le progrès technique est incontournable. C'est la seule façon qui permettra de mettre les prix au niveau européen et de devenir compétitifs. Le logiciel de calculs des coûts de machines sera à disposition des visiteurs du stand ASETA pour donner toutes les indications nécessaires quant aux investissements, au travail des machines et aux possibilités de coopération.

**Communication:** Fenêtre sur le monde, «Internet» est sur toutes les lèvres. Le stand ASETA offrira la possibilité de visiter les sites agricoles et leurs domaines d'application. Si le journal Technique Agricole est encore inconnu pour certains, le no 1 sera au stand, offert aux visiteurs. En effet, Technique Agricole et sa version allemande Schweizer Landtechnik fêtent leur premier anniversaire puisque c'est l'an dernier, à l'AGRAMA, que ces numéros ont fait leur entrée, dans leur nouvel habit.

Ainsi, ... une visite au stand ASETA, halle 11 s'impose!



## Fischer SA, Fabrique de machines: Halle 2, Stand 13

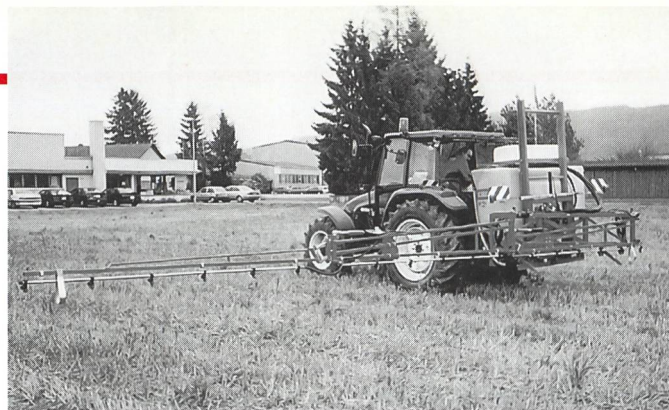
Parmi d'autres nouveautés intéressantes, Fischer SA présente à l'AGRAMA de St-Gall le pulvérisateur porté d'une nouvelle génération: L'AGRI-3000.

De construction très compacte, l'AGRI-3000 se monte très près du tracteur grâce à sa forme ergonomique. Cette caractéristique, ainsi que son centre de gravité très bas le rendent particulièrement maniable et sûr en dévers, même accouplé à des tracteurs légers.

Son équipement de série comprend

un fût de 800 litres avec un réservoir d'eau propre et du système Puro, le régulateur automatique Ordomat et toute la gamme de rampes entre 12 m et 21 m à relevage hydraulique, stabilisateur et protection de jets.

Ce nouveau pulvérisateur se distingue par l'ouverture de remplissage latérale très basse, la forte pente de son fût, le filtre au point bas et les conduites d'aspiration et de ralliement très courtes, ainsi qu'un couvercle à baïonnette garantissant son étanchéité.



La nouvelle rampe de traitement Composite en résine est la suite logique des rampes en aluminium présentées l'année dernière. Cette rampe latérale en 4 parties est 30% plus légère qu'une traditionnelle, mais présente une stabilité beaucoup plus grande grâce à sa structure.

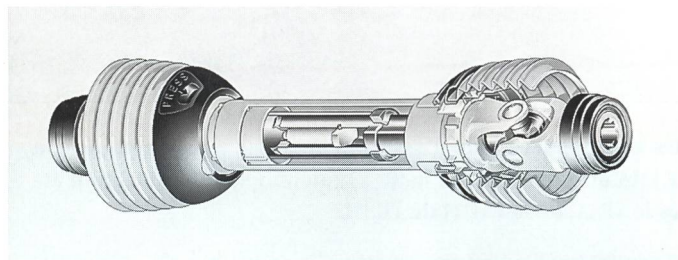
Cette rampe à commande hydraulique ou électrique est livrable dans les

largeurs de 15 m, 18 m et 21 m. Elle est équipée de jets «Trijet» ou «Quadrijet», qui sont intégralement protégés dans la structure.

Sont également nouvelles, les buses anti-dérive Turbo-TeeJet et AI-TeeJet à injection d'air.

**Fischer SA,  
Fabrique de machines,  
1809 Fenil-sur-Corsier**

## Paul Forrer SA: Halle 3, Stand 101



Les progrès techniques sont également possibles pour les transmissions — «Power Drive», une nouvelle série de transmissions mises au point par Walterscheid, en fournit la preuve. «Power Drive» offre un grand nombre d'innovations d'une importance primordiale, notamment pour les entreprises de travaux agricoles, les collectifs de matériel agricole et les grandes exploitations, c'est-à-dire dans tous les domaines, où les machines utilisées sont soumises à des charges permanentes élevées.

A l'extérieur, on reconnaît le «Power Drive» à sa nouvelle protection. A l'intérieur, un profil de tube optimisé réduit la charge de chaque composant; des nouveaux joints pour les croisillons et tubes profilés empêchent la pénétration de saletés, prolongeant ainsi considérablement les intervalles de graissage; un élément tout nouveau est le distributeur de graisse automatique, ne distribuant la graisse que pendant l'utilisation.

La protection des transmissions «Power Drive» est également de conception tout à fait nouvelle. Son maniement est plus simple et le risque d'endommagement plus faible, les éléments de sécurité standard ont de nouveau été perfectionnés et la durée de vie prolongée.

Les tubes protecteurs du «Power Drive» p.ex. ont des parois nettement plus épaisses et moins sensibles. Dotés d'un profil supplémentaire, les demi-tubes protecteurs ne peuvent plus se tordre mutuellement; la chaîne de sécurité côté tracteur devient donc inutile, ce qui simplifie beaucoup le maniement. Le logement des tubes protecteurs s'effectue par l'intermédiaire d'une bague de glissement, ne nécessitant pratiquement pas d'entretien, un graissage saisonnier suffisant amplement.

Une nouveauté aussi, la forme et la pose des cônes protecteurs. Reliés aux tubes par un verrouillage rapide, on peut les déplacer axialement en cas

d'attelage et de déattelage; ainsi les joints sont aussi nettement plus accessibles au montage ou à l'entretien que les transmissions traditionnelles. Au travail, les cônes protecteurs se remettent automatiquement en place et recouvrent le joint tournant.

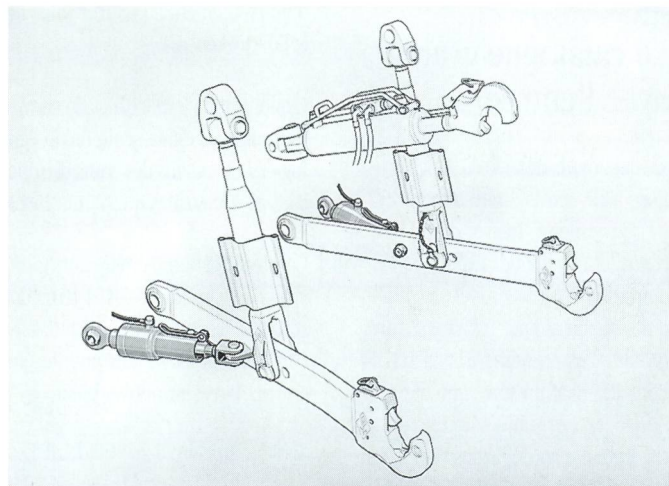
### Le stabilisateur latéral hydraulique HSST

Dans le domaine des systèmes d'attelage pour tracteurs (TAS), Paul Forrer SA, Zurich, présente une nouveauté essentielle, à savoir un stabilisateur latéral automatique à commande hydraulique, conçu pour l'attelage à trois points des tracteurs.

En plus de l'attelage, facilité des outils portés, le nouveau stabilisateur latéral automatique assure, lors de la

montée de l'outil, un centrage sans pression ni à-coups sur l'axe longitudinal du tracteur — que ce soit en position latéral ou dans une autre position inclinée. Les vérins hydrauliques du stabilisateur latéral étant reliés au système hydraulique du relevage hydraulique à trois points, un circuit d'huile supplémentaire devient inutile. Au contraire, la montée de l'hydraulique pour tracteurs provoque également la mise sous pression automatique des deux stabilisateurs latéraux. Le jeu pendulaire du nouveau système étant réduit à zéro, ce dernier offre une stabilité et une sécurité supplémentaires, lorsque le tracteur circulant sur la route est équipé d'outils lourds à attelage espacé.

**Paul Forrer SA, 8048 Zurich**





## Agromont SA: Halle 3, Stand 10

**Le Metrac H 5** de Reform — avec hydrostat — a obtenu le prix national autrichien pour la technique agricole.

Cette distinction exceptionnelle n'est pas un hasard; avec le Metrac H 5 à entraînement hydrostatique, Reform établit de toutes nouvelles normes dans les domaines du rendement de travail, du confort et de la sécurité. Une excellente aptitude en pente et un ménagement du sol exceptionnel, la direction sur les quatre roues, éprouvées depuis des années, un grand confort de conduite et d'utilisa-

tion et une maniabilité convaincante sont les caractéristiques de ce véhicule. La cabine panoramique et spacieuse garantit une très bonne visibilité, particulièrement sur les outils de travail.

Le Metrac H 5 est entraîné par le puissant moteur diesel Kubota de 46 CV. Grâce au levier multifonctions, le conducteur sélectionne, sous charge et indépendamment du régime du moteur, la vitesse appropriée et la direction. D'autres fonctions sont actionnées au moyen de boutons pression, pour le relevage frontal

(soulever, abaisser, déplacer latéralement), pour le délestage hydraulique des machines, pour la sélection du type direction, etc.

Le nouveau relevage frontal, avec délestage hydraulique des machines et déplacement latéral, garantit une meilleure adaptation au sol grâce au «3-points positionné loin derrière l'essieu avant. Le dispositif de relevage arrière, avec une puissance de levage de 1100 kg, permet l'utilisation d'outils de travail à grand rendement.

Muli 565 de Reform — avec moteur Perkins de 3 litres, 63 CV. Plaisant grâce à son nouveau design, cabine panoramique avec un espace plus grand pour le conducteur et feux de toit intégrés, telle est la première impression du Muli 565 vu de l'extérieur. Mais l'équipement technique attire l'attention: 63 CV puissantes provenant du nouveau moteur diesel Perkins, 3 litres, avec injection directe.

Le choix entre trois modèles rend le Muli 565 particulièrement intéressant:

- le modèle économique: Muli 565, poids total de 6 tonnes (8 vitesses avant/8 arrière)



- le modèle vigoureux avec équipement complet: Muli 565, poids total 6,5 tonnes (12 vitesses avant/8 arrière ou 16 vitesses avant/8 arrière, renforceur de freins)

- le modèle confortable avec suspension avant: Muli 565 G, poids total de 7 tonnes (12 vitesses avant/8 arrière ou 16 vitesses avant/8 arrière, freins à disques à l'avant, renforceur de freins).

Le moteur Perkins robuste convainc par son grand rendement, sa vigueur et son élasticité. L'injection directe à deux niveaux réduit le bruit du moteur et l'utilisation de carburant. Les essieux «portiques» permettent une adhérence au sol, une aptitude tout-terrains par un positionnement bas du centre de gravité. Ils garantissent un ramassage qui ménage même les hauts andins.

**Agromont SA,  
6331 Hünenberg**



## Rapid: Halle 3, Stand 2

Rapid fournira de nouveau un remarquable aperçu de son vaste programme de technique agricole à Saint-Gall sur un stand nettement plus grand qu'en 1996.

En tant que nouvel importateur du programme Case/IH, Rapid présentera les plus récents tracteurs allant du tout nouveau modèle CS au modèle AS en passant par les modèles CX et MX. A ces véhicules s'ajouteront non seulement les tracteurs Steyr de la classe compacte et confortable de 58 à 94 CV récemment lancés avec succès sur le marché, mais aussi le M 9105 A (105 CV) équipé du nouvel essieu avant suspendu sur ressorts qui a déjà été primé dans le cadre de l'Agritechnica.

Parmi les diverses faucheuses Euro de Rapid pouvant être équipées de divers

accessoires se trouve la toute nouvelle faucheuse Moty. Les faucheuses Euro de Rapid sont fort appréciées surtout en raison de leur qualité supérieure à la moyenne et de leur maniement fiable et aisé garanti par la transmission hydrostatique.

D'innombrables nouveautés de Pöttinger seront également présentées; en premier lieu la presse à balles et l'enrouleuse de balles. On découvrira en outre des dispositifs de coupe révisés et perfectionnés, des faneuses et des andaineuses rotatives comme p. ex. la Cat Nova 215 «extra dry». A ceci s'ajoutent les autochargeuses et les récolteuses-autochargeuses et bien d'autres machines. Le tout revêtu d'un vernis de qualité «1A-Color-Quality»: un traitement très résistant et exceptionnel qui améliore la surface.

Rapid présentera pour la première fois à l'Agroma les remorques basculantes de Strautmann. On y découvrira

également les grandes mélangeuses de fourrage Multi-Mix 900, le Silopic et une griffe trancheuse.

Pasquali sera représenté par un tout nouveau tracteur à direction pivotante et siège réversible (ERGO 7.80, 75 CV, 16 marches avant et 16 marches arrière, pédales suspendues). L'exposition comprendra en outre —

également nouveaux en Suisse — de petites fraiseuses et un tracteur réversible en version «communale».

Le stand Rapid présentera également d'autres machines, notamment les autochenilles Rapid-Rocky dans diverses dimensions et exécutions.

**Rapid AG, 8953 Dietikon**

